



Code der Ausschreibung: AOV/SUA-SF 011/2020 DIENSTLEISTUNG TICKETING UND ITCS IM ÖFFENTLICHEN VERKEHR DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN FÜR 7 JAHRE		Codice gara: AOV/SUA-SF 011/2020 SERVIZIO TICKETING E ITCS NEL TRASPORTO PUBBLICO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO PER 7 ANNI	
Erkennungskode CIG: 82684458A9		Codice CIG: 82684458A9	
<u>Klarstellung Nr. 11</u>		<u>Chiarimento n. 11</u>	
Ref.	Fragen zur Ausschreibung	Rif.	Quesiti relativi al disciplinare di gara
	Frage 1		Quesito 1
<small>lastenheft 5.8.1 Absatz 1399 Seite 162</small>	Bezug Text: 1. Stufe: Einzelfahrkarten und Tageskarten des Stadttarifs, Fahrkarten für Seilbahnanlagen, Tickets für Nightliner, Rad-Tagestickets, jeweils mit sofortiger Gültigkeit, nur Check-in	<small>C. Tecnico 5.8.1 Par. 1399 Pag. 162</small>	Testo di riferimento: 1° fase: biglietti singoli e giornalieri urbani, biglietti per gli impianti funiviari, biglietti per i nightliner, biglietti giornalieri per il trasporto di biciclette, ciascuno con validità immediata, solo check-in
	Frage: Warum nur Check-in? Ist das so zu verstehen, dass das System in dieser Stufe auf eine Flatrate ausgelegt ist ohne die Möglichkeit einer differenzierten Preisgestaltung?		Domanda: Perché solo il Check-in? Si intende che il sistema in questo livello è basato su una tariffa forfettaria senza la possibilità di differenziare la tariffazione?
	Antwort 1		Risposta 1
	Die hier genannten Fahrscheinarten sind Fixpreisfahrtscheine ohne differenzierte Preisgestaltung.		Le tipologie di biglietto menzionate sono titoli di viaggio a tariffa fissa, pertanto non è possibile differenziare la tariffazione.
	Frage 2		Quesito 2
<small>lastenheft 5.8.1 Absatz 1400 Seite 162</small>	Bezug Text: 2. Stufe: Überlandeinzelfahrkarten über Kauf nach Eingabe Start- und Zielhaltestelle Check-in/ Check-out	<small>C. Tecnico 5.8.1 Par. 1400 Pag. 162</small>	Testo di riferimento: 2° fase: biglietti singoli regionali con acquisto dopo indicazione delle fermate di partenza e di arrivo, check-in/check-out
	Frage: Bitte erläutern Sie warum in diesem Kontext eine Start- und Zielhaltestelle		Domanda: Chiediamo di spiegare perché in questo contesto debbano essere definite le fermate di partenza e di arrivo, se il



	definiert werden muss, wenn das Check-in/Checkout System diese automatisch ermittelt inklusive der absolvierten Reise		systema di check-in e check-out rileva automaticamente questi dati, inclusi i viaggi completati.
	Antwort 2		Risposta 2
	Die Anforderung ist zwingend umzusetzen. Die manuelle Auswahl der Haltestelle dient als Rückfallebene. Das Mobile Ticketing ist unabhängig von der Infrastruktur in den Fahrzeugen oder an Bahnhöfen zu realisieren.		Questo passaggio intermedio al livello 3 è stato introdotto poiché in questa fase il sistema potrebbe non essere in grado di eseguire un check-in o un check-out sulla base dell'hardware. In accordo con l'affidatario il livello 2 può essere omesso.
	Frage 3		Quesito 3
<small>Handbuchsatz 6.8.1 Absatz 1410 Seite 63</small>	Bezug Text: Der Ticketing-Baustein muss in der Lage sein, zukünftig alle heutigen Validationsvorgänge umzusetzen und die aktuellen Funktionalitäten des Ticketing Systems nachzubilden.	<small>C.Tecnico 6.8.1 Par 1410 Pag 163</small>	Testo di riferimento: Il modulo di ticketing deve essere in grado di implementare in futuro tutti gli attuali processi di validazione e di riprodurre le funzionalità attuali del sistema di ticketing
	Frage: Bitte erläutern Sie die genannten «Validationsvorgänge» im Detail.		Domanda: Preghiamo di chiarire che cosa si intende con "processi di validazione"
	Antwort 3		Risposta 3
	Die derzeitigen Validationsvorgänge sind folgende: <ul style="list-style-type: none"> - Check-in/Check-out - Check-in mit Zielangabe - Validierung eines Fahrscheins mit vordefinierter Gültigkeit (Linie, Gebiet, Zeitraum) 		Gli attuali processi di validazione sono i seguenti: <ul style="list-style-type: none"> - Check-in/Check-out - Check-in con indicazione della destinazione - Obliterazione di un titolo di viaggio con validità predefinita (linea, zona, data e ora)
	Frage 4		Quesito 4
<small>Handbuchsatz 6.8.1 Absatz 1413 Seite 64</small>	Bezug Text: Der Benutzer kann seine Starthaltestelle auch manuell auswählen und einchecken, falls keine Ortungsdienste aktiviert oder verfügbar sind. Dies gilt ebenso für den Check-out Vorgang	<small>C.Tecnico 6.8.1 Par 1413 Pag 164</small>	Testo di riferimento: L'utente può anche selezionare la sua fermata di partenza e fare il check-in manualmente, nel caso in cui i servizi di localizzazione non siano attivati o disponibili. Questo vale anche per il processo di check-out.
	Frage: Diese Anforderung ist unverständlich bzw. überflüssig. Der Vorteil liegt ja gerade im Check-in/Check-out darin, dass sich der Kunde über Haltestellen-Namen etc. keine Gedanken machen muss. Kann mit entsprechender Begründung darauf verzichtet werden?		Domanda: Questo requisito non è comprensibile, o meglio, è superfluo. Il vantaggio risiede proprio nel concetto di check-in/check-out, in modo che l'utente non debba pensare ai nomi delle fermate. In base a questo presupposto si può rinunciare al requisito?



<p>Antwort 4</p> <p>Die Anforderung ist zwingend umzusetzen. Die manuelle Auswahl der Haltestelle dient als Rückfallebene. Das Mobile Ticketing ist unabhängig von der Infrastruktur in den Fahrzeugen oder an Bahnhöfen zu realisieren.</p>		<p>Risposta 4</p> <p>È indispensabile soddisfare il requisito. La scelta manuale della fermata serve come livello di ripiego. Il ticketing su smartphone deve essere realizzato indipendentemente dall'infrastruttura a bordo mezzo e nelle stazioni.</p>	
<p>Frage 5</p> <p>Bezug Text: Wird eine Eisenbahnstation erkannt oder vom Benutzer zum Check-in angegeben, muss die App die sofortige Eingabe einer Zielstation abfordern. Dazu sollen die letzten 5 von diesem Kunden angefahrenen Zielstationen als Vorschlag angezeigt und ausgewählt werden können.</p>		<p>Quesito 5</p> <p>Testo di riferimento: Nel caso una stazione ferroviaria venga riconosciuta o indicata dall'utente in fase di check-in, l'APP deve richiedere immediatamente l'indicazione di una stazione di destinazione. A tale scopo, le ultime 5 stazioni di destinazione raggiunte da questo utente devono essere visualizzate e proposte come suggerimenti.</p>	
<p>Frage: Diese Anforderung ist unverständlich bzw. überflüssig. Der Vorteil liegt ja gerade im Check-in/Check-out darin, dass sich der Kunde über Haltestellen-Namen etc. keine Gedanken machen muss. Kann mit entsprechender Begründung darauf verzichtet werden?</p>		<p>Domanda: Questo requisito non è comprensibile, o meglio, è superfluo. Il vantaggio risiede proprio nel concetto di check-in/check-out, in modo che l'utente non debba pensare ai nomi delle fermate. In base a questo presupposto si può rinunciare al requisito?</p>	
<p>Antwort 5</p> <p>Siehe Antwort Frage 4.</p>		<p>Risposta 5</p> <p>Facciamo riferimento alla risposta 4.</p>	
<p>Frage 6</p> <p>Bezug Text: Ein Smartphone- Widget soll den schnellen Zugriff auf die wichtigsten App-Funktionalitäten (mindestens Check-In, Check-Out) ermöglichen, ohne die App erneut öffnen zu müssen.</p>		<p>Quesito 6</p> <p>Testo di riferimento: Un smartphone-widget deve consentire un accesso veloce alle funzionalità più importanti dell'APP (almeno check-in, check out), senza che l'APP debba essere nuovamente aperta.</p>	
<p>Frage: Könnten Sie den Kunden- respektive Businessnutzen dieser Anforderung detaillierter erläutern und darstellen was Sie sich unter einem Smartphone-Widget genau vorstellen?</p>		<p>Domanda: Potete spiegare in maniera più dettagliata quali siano le funzionalità di questo requisito per l'utente e per le aziende e descrivere quale sia la vostra idea di widget per smartphone?</p>	
<p>Antwort 6</p>		<p>Risposta 6</p>	



	Der Bieter erklärt ob ein dezidiertes Ticketing-Widget mit seinem App-Baustein realisierbar ist und welche Implementierungsaufwände hierfür bei STA entstehen.		L'offerente deve spiegare se con il suo modulo app sia realizzabile un widget di ticketing dedicato e quali spese dovrà sostenere STA per l'implementazione.
--	--	--	--